

第九届“紫金奖·建筑及环境设计大赛”（2022）

竞赛公告

제 9 회 ‘자금상·건축 및 환경 디자인 대회’(2022) 공고

“紫金奖·建筑及环境设计大赛”由中共江苏省委宣传部、江苏省住房和城乡建设厅联合中国建筑学会、中国勘察设计协会、中国风景园林学会共同举办。大赛自 2014 年起已举办 8 届，成为了具有全国影响力的建筑与环境设计品牌赛事，为设计师、学生及社会公众搭建专业性与社会性充分融合的平台，以创意构思和创意设计推动美丽宜居城市建设和城乡空间品质提升，推动建筑文化形成社会共识。现将有关情况和要求公告如下：

중국공산당 강소성 성위선전부, 강소성 주택 및 도시농촌건설청과 중국 건축협회, 중국 탐사설계협회, 중국 풍경원림학회에서 공동으로 주최하는 ‘자금상·건축 및 환경 디자인 대회’는 2014년 이래로 총 8회에 걸쳐 개최되었으며 현재 전국적으로 영향력 있는 건축과 환경 디자인 브랜드 대회로 자리 잡았습니다.

본 대회는 디자이너와 학생, 그리고 대중들을 위해 전문성과 사회성이 잘 어우러질 수 있는 하나의 장을 구축하고자 하며 창의적 아이디어와 디자인을 통해 아름답고 살기 좋은 도시 건설 및 도시와 농촌 공간의 질적 향상 도모 등 건축문화에 대한 사회적 공감대를 형성하고자 노력하고 있습니다.

본 대회와 관련된 사항은 다음과 같습니다.

一、竞赛主题

1. 대회 주제

第九届大赛以“千年运河 活力家园”为主题。“万物有所生，而独知守其根”，贯穿古今、连通南北的大运河是流动的世界文化遗产，积淀了深厚悠久的文化底蕴，承载着丰富的时代价值。进入新发展阶段，如何加强大运河所承载的丰厚优秀传统文化的保护、挖掘和阐释，传承弘扬中华优秀传统文化，推动大运河文化与时代元素相结合，焕发新的生机活力，让这一“流动的文化”更好融入当下、传承后世，是当代设计师和专业工作者的历史责任。本届大赛立足设计服务现实改善、设计创造文化价值，聚焦大运河文化保护传承与创新，聚焦文化活力空间的当代塑造，是对习近平总书记关于保护好、传承好、利用好大运河文化的重要讲话重要指示精神的贯彻落实，是对推动大运河文化带和大运河国家文化公园建设的积极响应，也是加强历史文化保护传承的务实之举。

이번 제 9 회 대회에서는 ‘천 년의 운하, 활기가 넘치는 도시’를 그 주제로 하고 있습니다.

‘모든 사물은 그 출현과 존재에 대하여 다양하고 구체적인 이유가 있지만 그 뿌리와 기원을 지켜야 한다는 것을 우리는 모두 알고 있다’라는 문구를 통해 우리는 고대와 현대를 연결하며 남북을 잇는, 흘러가는 세계문화유산인 대운하에 담긴 유구하게 축적된 시대의 풍부한 가치를 읽어낼 수 있습니다.

새로운 발전 단계에 들어선 우리는 어떻게 대운하의 풍부하고 우수한 전통 문화를 보호하고 발굴하며 이를 상세하게 해석해야 할까요? 또한 어떻게 중국의 우수한 전통 문화를 계승하며, 대운하의 역사문화와 시대적 요소를 결합하여 새로운 활력을 불어넣어야 할까요?

이 ‘흘러가는 문화’를 현재에 더 잘 융합시켜 미래에 전달하는 것은 현대의 디자이너와 전문성을 지닌 관련 종사자들의 역사적 책무입니다.

본 대회는 디자인 서비스에 대한 실질적인 개선, 디자인을 통한 문화적 가치 창출을 그 기반으로 하고 있으며 대운하 문화의 보호 계승과 혁신 뿐만 아니라 생기 넘치는 문화 공간 형성에 그 중점을 두고 있습니다.

결론적으로 본 대회는 대운하 문화의 보호, 계승, 활용에 대한 시진핑(習近平) 총서기의 주요 담화에 대한 실천이자 대운하 문화벨트와 국립문화공원 건설 추진에 대한 적극적인 지지의 표명이며 역사와 문화의 보호와 계승을 강화하기 위한 의지의 산물입니다.

二、竞赛内容及要求

II. 대회 내용 및 요구

年度关键词:

古今辉映 历久弥新

올해의 키워드:

고금의 찬란함은 역사를 거둬갈수록 더욱 더 그 빛을 발휘한다.

大赛延续开放式命题，参赛者应选择与大运河文化相关的现实空间为创作题材，自行选址、自行拟定设计任务及副题。

본 대회는 오픈형 과제로 치뤄지며 참가자들이 대운하 문화와 관련된 현실 공간을 창작의 주제로 선택하여 스스로 장소를 선택하고 디자인 과제와 소주제를 정하여 설계해야 합니다.

创作选址应为具有真实的历史记忆和历史文化的场地，不得掺杂虚拟或虚假信息。创作类型应为与大运河文化相关的各类生产生活生态空间，可以是建筑、公共空间、设施、城市家具等。鼓励围绕大运河沿线的历史文化资源如历史文化名城名镇名村、历史文化街区、历史地段、历史建筑以及传统村落、传统园林、工业遗产和农业文化遗产等开展创意设计。

창작 장소는 역사적 기억과 문화를 지닌 곳이어야 하며, 가상의 내용이나 허위 사실이 혼재되어서는 안됩니다. 창작 유형은 대운하 문화와 관련된 건축물, 공공장소, 시설, 도시기구와 같은 다양한 생산 및 생활공간이어야 합니다. 즉 역사 문화 도시와 마을, 역사 문화 거리, 역사 구역, 역사 건축 및 전통 마을, 전통 정원, 산업 유산과 농업 문화 유산 등 대운하를 둘러싼 역사 문화 자원을 중심으로 하는 창의적인 디자인을 장려합니다.

创作形式可以是建筑设计、景观设计、城市设计、艺术设计（包括环境小品）等单项或综合设计，创作内容可以是改造、扩建或新建，题材不

限、规模不限、手法不限，自由创作。选题提倡从身边入手、从现实入手，尺度适宜、内涵真实，不鼓励宏大叙事场景的设计方案。

창작 형태는 건축 디자인, 조경 디자인, 도시 디자인, 예술 디자인 (환경 소품 포함)과 같이 단일 또는 종합 디자인이 될 수 있으며, 창작 내용은 리모델링, 증축 또는 신축이 될 수 있습니다.

또한 주제, 규모, 기술에 제한 없이 자유롭게 디자인할 수 있습니다. 주제는 규모와 상관없이 현실이나 자신의 주변에서 선택할 수 있지만 그 규모가 적절하고 내용이 진실해야 하며, 과장적인 서사식 디자인은 권장하지 않습니다.

方案设计应着重表达创意创新，创作内容鼓励提出面向大运河文化价值的挖掘、延续与活化利用的综合设计方案，鼓励提出针对新旧环境、新旧建筑联动改善的设计方案，鼓励当代新思维、新方法、新技术、新材料、新设施和新场景的合理应用等，为新时代优秀传统文化的传承发展贡献创意力量。

아이디어의 설계는 창의성과 혁신을 표현하는 데 중점을 두어야 합니다. 창작 내용은 대운하의 문화적 가치를 발굴하고 지속 및 활용을 위한 종합적인 설계방안을 제시하거나, 신(新)·구(旧) 환경과 신(新)·구(旧)형 건물의 연계 개선을 위한 설계방안 제시 또는 현대의 새로운 사고, 새로운 방법, 새로운 기술, 새로운 재료, 새로운 시설 및 새로운 시나리오 등의 적절한 사용을 장려하는 등 새로운 시대에서 과거의 우수한 전통문화를 계승하고 발전시키는 데 그 창의력

을 충분히 발휘하는 것을 장려합니다.

为促进创意设计成果落地转化，大赛鼓励参赛者与设计基地主体（如产权主体、平台机构、实施主体等）组成联合体共同参赛。同时，组委会面向社会公开征集一批有设计需求的基地，形成设计基地备选名录（分批发布），搭建共创平台，供参赛者参考选用。

창의적인 디자인에 대한 성과 전환을 위해 본 대회는 참가자들이 디자인 기반의 주체(예: 재산권 주체, 플랫폼 기관, 실행 주체 등)와 연합체를 구성하여 참가하는 것을 권장합니다. 동시에 조직위원회는 우리 사회에서 디자인에 대한 수요가 있는 수요주체를 공개모집 하고 디자인 수요주체 후보 목록(단계적으로 배포 예정)을 구축하여 참가자가 참고하여 선택할 수 있는 공동 창작 플랫폼을 구축할 것입니다.

三、竞赛分组及参赛对象

III. 대회 참가자 구분 및 참가대상

竞赛设职业组和学生组。职业组为相关专业的设计师、教师及其他相关从业人员；学生组为相关专业的全日制在校生（本专科、硕士、博士）。参赛组别根据第一主创人的身份确定，同一作品不得跨组重复申报。

대회는 프로팀과 학생팀으로 구분됩니다. 프로팀은 전문 디자이너, 교사, 업계 종사자로 구성되며, 학생팀은 관련 전공 재학생(4년제 대학/전문대, 석사, 박사)를 포함합니다. 참가팀은 제 1 메인 창작자의 신분으로 확인하며 동일한 작품은 두 팀이 중복으로 신청할 수 없습니다.

四、参赛报名和作品提交

IV. 대회 참가 신청 및 작품 제출

1. 参赛报名

1. 참가 신청

大赛采用网上报名，参赛者可通过“紫金奖·建筑及环境设计大赛”官方网站（www.iarchis.com）、微信公众号（iarchis；建筑创意空间）或“紫金奖”文化创意设计大赛官方网站（www.zgwcsj.com）报名参赛。参赛报名截止日期：2022年10月7日。

대회는 온라인을 통해 신청을 접수할 수 있으며 참가자는 ‘자금상·건축 및 환경 디자인 대회’ 공식 홈페이지(www.iarchis.com), 위챗 공식 계정(iarchis: 건축 창의 공간) 또는 ‘자금상’ 문화 창의 디자인 대회 공식 홈페이지(www.zgwcsj.com)에서 신청 가능합니다. 대회 참가 신청 마감일은 2022년 10월 7일입니다.

参赛者可为个人或团队，鼓励组建跨专业团队参赛。职业组参赛者可结合正在设计的项目，学生组可结合课程设计、毕业设计或指导教师科研项目，根据大赛要求进行创作。学生组如有教师指导参赛创作，应在报名和提交作品时予以注明。已实施项目、已在其他竞赛获奖或发表过的作品不得参赛。

참가자는 개인 또는 팀이 될 수 있으며 다른 영역의 전문 팀과 크로스하여 참가하는 것을 장려합니다. 프로팀 참가자는 현재 설계 중인 프로젝트와 결합 가능하고 학생팀은 실습 과목, 졸업 논문 혹은

지도 교사의 연구 프로젝트와 결합 가능하나 대회 요구에 맞춰 제작해야 합니다. 학생팀은 지도 교사가 있을 경우 참여 신청 및 제품 제출 시 이 사실을 밝혀야 합니다. 이미 실행한 프로젝트 또는 이미 기타 콘테스트에서 상을 받았거나 발표했던 작품은 콘테스트에 참여할 수 없습니다.

2、作品提交

2. 작품 제출

作品提交截止日期：2022年10月15日，为避免后期网络拥堵，请参赛者完成方案后尽早提交。参赛指导教师、参赛人员名单和排序在作品提交审核通过后将不能更改。

작품 제출 마감일은 2022년 10월 15일이며 마감일에 근접할수록 홈페이지 접속이 원활하지 않을 수 있으므로 설계도 완성 후 빠른 시일 내에 제출하시기 바랍니다. 지도 교수, 참가자 명단과 순서는 작품을 제출하여 검토 및 승인 받은 후에는 변경할 수 없습니다.

职业组、学生组应提交设计图版2张。图版内容应包括设计说明(含场地历史信息的诠释和调查分析、创意策划、设计思路和方案亮点等)、分析图、总平面图、节点设计图、表现图及其他表达设计意图的相关图示等。示例图版电子文件请在官网下载，版式可根据作品表达需要，着力体现方案重点和设计策略，表达形式不限、图纸比例自定，原则应按示例A1竖排。

프로팀, 학생팀은 설계도면 2장을 제출해야 합니다. 설계도면의 내용은 설계 설명서(현장의 역사적 정보에 대한 해석과 조사 및 분석,

창의적 기획, 설계 아이디어와 하이라이트 등 포함), 분석도, 총평면도, 노드설계도, 드로잉 및 기타 설계 의도와 관련된 다이어그램 등을 포함하여야 합니다. 샘플 도면 파일은 홈페이지에서 다운로드 가능하며 포맷은 표현하고자 하는 작품 내용을 따르며 방안에 대한 중점과 디자인 계획을 구현해야 합니다. 표현 형식은 제한이 없고 도면 비율은 자율이며 원칙에 따라 A1 세로로 배열해야 합니다.

图版、照片、图纸等以 JPG 格式提交，精度应不小于 300dpi。参赛者请同时提交创作草图、工作照片及其他创作过程资料若干（图片为 JPG 格式，精度不小于 150dpi）。

이미지, 사진, 도면 등은 JPG 형식으로 제출하며 해상도는 300dpi 보다 작아서는 안 됩니다. 이와 동시에 참가자는 창작 스케치, 작업 사진 및 기타 창작 과정 자료 등(형식은 JPG, 해상도는 150dpi 이상)을 제출해야 합니다.

竞赛语言为简体中文，国外参赛作品可为中文，也可为中英文双语注释，作品度量单位为公制。图版内容除设计说明及图示注解外，不得出现参赛者姓名、单位及其他无关的任何标记，否则取消参赛资格。具体内容请根据报名系统相关提示和要求提交。

대회 언어는 중국어 간체이고 해외 출품작은 중국어 단독 표기 또는 중국어 및 영어로 동시 표기 가능하며 작품 도량 단위는 미터법입니다. 도면 내용에는 디자인 설명 및 도표 주석을 제외하고 참가자 이름, 회사 및 기타 관련 없는 표기가 추가되어 있어서는 안됨

니다. 그렇지 않을 시 참가 자격이 취소 됩니다. 구체적인 내용은 신청 시스템 관련 공고와 요청에 따라 제출해 주시기 바랍니다.

五、赛程、评审与奖项

V. 대회 절차, 심사 및 수상

1、赛程与评审

1. 대회 절차 및 심사

竞赛分初赛（专业评审）和决赛（综合评审）两个阶段。

대회는 예선(전문 심사)와 결선(종합 심사) 두 단계로 나뉘게 됩니다.

初赛(专业评审): 评审委员会由中国工程院院士领衔, 由全国工程勘察设计大师、省级设计大师及行业内知名专家组成, 本届大赛主任委员由王建国院士担任。专业评审产生“优秀作品奖”一、二、三等奖, 由江苏省住房和城乡建设厅颁发证书和奖金。

예선(전문 심사): 심사 위원은 중국 공정원 원사를 필두로 전국 공정 탐사 설계 거장, 성급 설계 거장 및 업계 유명 전문가로 구성되어 있습니다. 본 대회 주임 위원은 왕건국 원사가 담당합니다. 전문 심사를 거쳐 '우수 제품상' 1, 2, 3 등을 선발하며 강소성 주택 및 도시 농촌건설청에서 증서와 상금을 수여합니다.

决赛(综合评审): 专业评审中获得“优秀作品奖”一等奖的参赛作品入围决赛, 参加综合评审。决赛为集专业性与社会性为一体的综合赛事。专家评审委员会由院士、设计大师、业内知名专家、文化界人士共同组成;

决赛综合得分由专家评审、行业代表、媒体代表和观众评分共同构成，决赛方案另行发布。综合评审产生“紫金奖”金、银、铜奖，由“紫金奖”大赛组委会颁发证书和奖金。

결선(종합 심사): 전문 심사에서 ‘우수 작품상’ 1등을 획득한 출전작은 결선에 진출하여 종합 심사에 참여하게 됩니다. 결선은 전문성과 사회성을 겸비한 종합 대회입니다. 전문 평가 위원은 원사, 설계거장, 업계 유명 전문가, 문화 업계 인사로 구성되어 있습니다. 결선 종합 점수는 전문가 심사, 업계 대표, 매체 대표와 관중의 채점으로 구성되었으며 결선 방안은 별도로 통지됩니다. 종합 심사를 통해 ‘자금상’ 금, 은, 동상을 선발하며 ‘자금상’ 대회 조직 위원회에서 증서와 상금을 수여합니다.

2、奖项设置

2. 수상 설정

大赛组委会设“紫金奖”金奖、银奖、铜奖、优秀奖。江苏省住房和城乡建设厅设“组织奖”和“优秀作品奖”一、二、三等奖若干名。

대회 조직 위원회에서 ‘자금상’ 금상, 은상, 동상, 우수상을 제정하고 강소성 주택 및 도시농촌건설청에서 ‘조직상’과 ‘우수 작품상’ 1등, 2등, 3등상을 제정합니다.

3、奖项类别

3. 시상내역

(1) 职业组

(1) 프로팀

优秀作品奖：设一等奖 10 名、二等奖 30 名、三等奖 50 名，不设奖金。获奖作品同时授予同等级“江苏省城乡建设系统优秀设计奖”。

우수 작품상: 1등상 10 명, 2등상 30 명, 3등상 50 명을 선발하며 상금은 지급되지 않습니다. 수상작에는 같은 등급인 ‘강소성 도시 농촌 건설 시스템 우수 디자인상’이 수여됩니다.

紫金奖：设金奖 2 名（奖金 10 万元/项）、银奖 3 名（奖金 3 万元/项）、铜奖 5 名（奖金 5 千元/项）。获奖作品同时授予同等级“江苏省优秀工程设计奖”；金奖、银奖作品同时授予同等级“江苏省社科应用研究精品工程奖”；另设优秀奖若干名，颁发证书，不设奖金。

자금상: 금상 2명 (상금 10 만 위안/종목), 은상 3명 (상금 3 만 위안/종목), 동상 5 명 (상금 5 천 위안/종목) 을 선발합니다. 동시에 수상작에는 같은 등급인 ‘강소성 우수 공정 디자인상’, 금상, 은상 작품에는 같은 등급인 ‘강소성 사회 과학 응용 연구 정품 공정상’이 수여됩니다. 우수상은 여러 명 선발하여 증서를 수여하며 상금은 지급되지 않습니다.

(2) 学生组

(2) 학생팀

优秀作品奖：设一等奖 10 名（奖金 1 万元 / 项）、二等奖 30 名（奖金 5 千元 / 项）、三等奖 50 名（奖金 3 千元 / 项）。

우수 작품상 : 1등상 10명 (상금 1만 위안/종목), 2등상 30명 (상

금 5천 위안/종목), 3등상 50명 (상금 3천 위안/종목)을 선발합니다.

紫金奖: 设金奖 2 名 (奖金 10 万元/项)、银奖 3 名 (奖金 3 万元/项)、铜奖 5 名 (奖金 5 千元/项)。获奖作品同时授予同等级“江苏省优秀工程设计奖”; 金奖、银奖作品同时授予同等级“江苏省社科应用研究精品工程奖”; 另设优秀奖若干名, 颁发证书, 不设奖金。

자금상: 금상 2명 (상금 10 만 위안/종목), 은상 3명 (상금 3 만 위안/종목), 동상 5 명 (상금 5 천 위안/종목) 을 선발합니다. 동시에 수상작에는 같은 등급인 ‘강소성 우수 공정 디자인상’, 금상, 은상 작품에는 같은 등급인 ‘강소성 사회 과학 응용 연구 정품 공정상’이 수여됩니다. 우수상은 여러 명 선발하여 증서를 수여하며 상금은 지급되지 않습니다.

组委会有权根据参赛作品提交情况和评审意见, 调整奖项数量。

조직 위원회는 출전작의 제출 상황과 심사 의견에 따라 수상 종목의 수를 조정할 수 있습니다.

六、有关说明

VI. 관련 설명

1、参赛者对其设计作品拥有署名权, 主办方可用于成果展览、成果汇编与宣传等用途。

1. 참가자는 본인의 작품에 대해 서명권을 가지며, 주최측은 이를 성과 전시, 성과 편집 및 홍보 등의 용도로 활용할 수 있습니다.

2、获奖者及获奖作品纳入“紫金奖”人才库和作品库以及“紫金建筑之星”人才孵化平台。利用“紫金文创定制平台”促进优秀作品落地转化。

2. 수상자 및 수상 작품은 ‘자금상’인재풀과 작품풀 및 ‘자금 건축의 스타’인재 육성 플랫폼에 등록됩니다. ‘자금 문화 창조 맞춤 플랫폼’을 통해 우수 작품이 현실에 응용될 수 있도록 추진할 수 있습니다.

3、获奖作品择优参加大赛优秀作品展，择优入选第九届紫金奖·建筑及环境设计大赛优秀作品集。

3. 수상작 중 우수한 작품을 골라 대회 우수 작품 전시회에 참여시키고 제 9 회 자금상·건축 및 환경 디자인 대회 우수 작품집에 수록합니다.

4、对积极组织参赛或成绩优异的单位、团体，颁发“组织奖”。

4. 대회에 적극적으로 참여했거나 성적이 우수한 기관, 단체에 ‘조직상’을 수여합니다.

5、获得职业组“紫金奖”奖项、“优秀作品奖”二等奖及以上奖项，或指导学生组作品并获得“紫金奖”铜奖及以上奖项，将作为申报“江苏省设计大师”的基础条件之一。

5. 프로팀 ‘자금상’, ‘우수 작품상’ 2등상 및 그 이상을 수상했거나 학생팀 작품을 지도하여 ‘자금상’ 동상 및 그 이상을 수상했을 경우, ‘강소성 설계 거장’을 신청할 수 있는 기초 조건의 하나로 간주합니다.

6、获得职业组“优秀作品奖”二等奖及以上奖项，将作为江苏省住房城乡建设领域相关人才选拔培养的参考条件。

6. 프로팀 ‘우수 작품상’ 2등상 및 그 이상을 수상한 경우, 강소주택 도시 농촌 건설 분야 관련 인재 선발 배양의 참고 조건으로 간주합니다.

7、本届大赛由东南大学建筑学院、江苏银行、建筑名苑、世界建筑、时代建筑、江苏省城镇化和城乡规划研究中心、江苏省建筑与历史文化研究会作为支持单位，由江苏省勘察设计行业协会协办。

7. 이번 대회는 동남대학교 건축학부, 강소은행, 건축명원, 세계건축, 시대건축, 강소성도시화와 도시 농촌 계획 연구센터, 강소성건축과역사문화연구회가 지원하며 강소성 탐사설계협회에서 후원합니다.

8、主办方对竞赛规则具有最终解释权。

8. 주최측에서 대회 규칙에 대한 최종 해석권을 갖습니다.

七、联系方式

VII. 연락처

参赛咨询：江苏省住房和城乡建设厅设计处，何培根、姚梓阳
(025-51868957)

대회 참여 문의: 강소성 주택 및 도시농촌건설청 설계처, 허페이건,
야오즈양 (025-51868957)

线上报名及技术咨询：陈飞 (025-85578839, QQ: 10581828)。

온라인 신청 및 기술 문의: 천페이 (025-85578839, QQ: 10581828)。

紫金奖文化创意设计大赛组委会
자금상 문화 콘텐츠 디자인 대회 조직 위원회

2022年8月24日

2022년 8월 24일